

ТАТЬЯНА МИХАЙЛОВНА ЮДИНА

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и речевой культуры, Институт филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета им. М. В. Ломоносова (Архангельск, Российская Федерация)  
tatyana.y.tanya@mail.ru

## СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ И СИСТЕМНЫЕ ОТНОШЕНИЯ ТЕРМИНОВ В ЛСГ «НАЗВАНИЯ ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ» В ГОРНОЗАВОДСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НАЧАЛА XVIII ВЕКА\*

Рассматривается формирование лексико-семантической группы (ЛСГ) «Названия лиц по профессии» (НЛП) горнозаводского производства Петровской эпохи. Первоначально выделяются родовые наименования (гиперонимы), на базе которых формируются видовые (гипонимы) разноструктурные номинативные единицы. НЛП представлены тремя структурными типами номинации: лексическим, синтагматическим и фразовым, при этом они объединены в подгруппы терминов по общности мотивировочного признака номинации. Так выявлены объемные синонимические ряды, в состав которых входят однословные термины, составные и фразовые наименования. На базе гиперогипонимических отношений складываются модели многокомпонентных терминов, отражающих более узкую специализацию труда. Основным способом номинации является синтаксическая деривация. Системность выражается высокой регулярностью однотипных моделей терминов. Признаками исследуемой терминосистемы являются насыщенность ее состава неоднословными номинативными единицами, наличие обширных синонимических и номинативных рядов, объединяющих в своем составе номинативные варианты разной структуры. Активность данных системных отношений связана с поисками оптимальных средств для НЛП. Это свидетельствует о том, что в начале XVIII века формирование горнозаводской терминосистемы было еще не завершено.

Ключевые слова: номинативная единица, номинативный вариант, номинативный ряд, синонимический ряд, составное наименование, фразовое наименование, синтаксическая деривация, гиперогипонимические отношения терминов

В последние десятилетия внимание языковедов все более привлекает деловая письменность начального периода формирования русского национального языка. Вызывает значительный интерес процесс становления горнозаводской производственно-технической терминологии [3], [7], [9], [11], возникший на основе общенародного языка. В силу экстралингвистических факторов горнозаводская терминология сформировалась в основном в Петровскую эпоху. Каковы отличительные признаки терминосистемы? Обратимся к рассмотрению структурных типов и системных отношений терминов в ЛСГ «Названия лиц по профессии». Основными источниками статьи послужили материалы горнозаводской письменности конца XVII – начала XVIII века: документы Олонецких, Тульских, Уральских заводов, в качестве дополнительных использованы данные исторических и региональных словарей и историко-лексикологических исследований.

В составе ЛСГ «НЛП горнозаводского производства» выделяются родовые наименования (гиперонимы), которые по степени обладания навыком квалифицированного труда можно разбить на три подгруппы: 1) названия специалистов, обладающих навыками высоко квалифицированного труда: *мастер, мастеровые люди, подмастерье, кузнец, заводца*; 2) обозначения лиц, обучающихся горнозаводскому ремеслу:

*ученик, школьник; 3) обозначения лиц, не имеющих квалификации и выполняющих разные вспомогательные работы на заводах: работник, работный человек (работные люди).* Данные гиперонимы являлись стержневыми компонентами видовых разноструктурных номинативных единиц (НЕ): составных наименований (СН), фразовых наименований (ФН), обозначающих рабочих разных специальностей. В статье анализируются видовые наименования с опорным словом *мастер* в значении «специалист высокой квалификации, принадлежавший к высшей группе сословной организации ремесленников» [8; 211]. В горнозаводской документации конца XVII – начала XVIII века НЛП конкретной специализации представлены следующими структурными типами номинации:

I. Лексический (словный) тип: словные НЕ, возникшие в результате аффиксации или на базе семантической конденсации СН, сопровождающейся аффиксацией: *замочник, плавильщик, опытчик* и др.

II. Синтагматический тип:

а) двусловные наименования, состоящие из относительного прилагательного и имени существительного (ОП + С), в которых имя существительное обычно называет общее (родовое) понятие, а имя прилагательное определяет разновидность понятия (*замочный мастер*);

б) трехсловные наименования, образованные посредством двусловного СН, состоящего из относительного прилагательного и имени существительного *дѣло* в родительном падеже {ОП + С (р. п.)} и стержневого (родового) слова, выраженного именем существительным {ОП + С (р. п.)} + С] (замочного *дѣла мастер*).

III. Фразовый тип: ФН, представляющие собой синтаксическую конструкцию, состоящую из опорного слова (*мастер* и др.), к которому относится придаточное предложение, уточняющее профессиональные навыки специалиста (*мастер, который делает замки*).

Приведем примеры некоторых НЛП разных структурных типов, объединяя их по общности мотивационного признака в следующие группы:

1. НЛП, данные по связи с производственным оборудованием.

Двусловные НЕ: *доменный мастер* – «специалист по выплавке из руды чугуна, работавший у домны; плавильщик»: *взять у доменных мастеровъ сказку...* какъ станутъ дуть съ домны [2, кн. 559, л. 24. 1721]; *молотовой мастер* – «специалист по обработке криц под большим молотом и выработке из железа полуфабрикатовъ»: *Молотовым мастерам окладъ от кузла желѣза разныхъ рукъ* [2, кн. 799, л. 156. 1727].

Трехсловные НЕ: *доменного дела мастер* [2, кн. 558, л. 143. 1718].

Фразовые НЕ: *мастеров и работников, которые работаютъ на домнах и под домною, 44 чвка* [2, кн. 634, л. 1083. 1717].

2. НЛП, данные по продукту трудовой деятельности.

Однословные НЕ: *замочник* – «специалист по изготовлению ружейных замков»: *оные же замочники куютъ мушкетонные замки* [2, кн. 634, л. 1240 об. 1719]; *укладник* – «специалист по выделке уклада»: *желѣзо ковать на дѣло стальное станутъ укладники* [1, л. 186. 1704]. В олонецких документах однословный термин *укладник* употребляется эпизодически, частотны СН: *укладный мастер, укладного дела мастер* и др.

Двусловные НЕ: *дощатый мастер* – «специалист по выбивке под молотом мушкетных, латных и кровельных металлических досокъ»: *длинные обѣчки на ариинные доски не годяца и ис тѣхъ перетягивать дощатым мастеромъ на фузейные доски* [2, кн. 557, л. 276. 1719]; *ефесный (гѣфесный) м.* – «специалист по изготовлению эфесовъ»: *ефѣснои мастеръ присадиль в год кортиков стальными позолочеными ефесы – 14* [2, кн. 634, л. 1152 об. 1719]; *замочный м.* [2, кн. 634, л. 1237 об. 1719]; синонимы-дублеты: *ложный (ложевои) м.* – чаще *станочный м.* – «специалист по изготовлению ружейных лож и сборке ружей» [2, кн. 634, л. 1244 об. 1719]; *пушечный м.* – «специалист по отливке пушек и снарядов к ним» [2, кн. 634, л. 1226 об. 1719]; *укладный м.* [1, л. 186. 1704] и др.

Эпизодически употребляются в деловых текстах трехсловные и фразовые НЛП.

Трехсловные НЕ: *инструментного дѣла мастер* – «специалист по изготовлению инструментов» [2, кн. 606, л. 242 об. 1711]; *оружейного д. м.* [2, кн. 559, л. 22. 1721]; *пушечного д. м.* [Там же]; *мастер дѣла дѣлою жести* [2, кн. 559, л. 114. 1722]; *медного д. м.* [5, л. 144. 1696]; *укладного д. м.* [Там же] и др.

Фразовые НЕ: *отправил... дощатого мастера, которои будеть бить крышечныя доски* [4, л. 46. 1716]; *мастеровъхъ людеи 3 или 4 человѣка, которые въ существо умѣютъ дѣлать оружейныя пружины и клинки* [4, л. 68. 1717]; *мастер, которыи дѣлаетъ уклад* [2, кн. 558, л. 160. 1717].

В связи с дальнейшим развитием производства и дифференциацией трудовых процессов в начале XVIII века в горнозаводскую терминологию вливаются термины, отражающие более узкую специализацию труда. Разделение технологических процессов обусловило возникновение дополнительных НЕ, различающихся по структуре. Выделим три типа:

1) Терминосочетания, формирующиеся линейным способом, то есть за счет усложнения их уточняющими определениями: *плавильный мастер* [2, кн. 634, л. 1291. 1707]; *плавленного д. м.* [2, кн. 634, л. 1294. 1719]; *мѣдного плавилнаго д. м.* [2, кн. 634, л. 1296 об. 1720]; *пушечный м.* [2, кн. 634, л. 1226 об. 1719]; *литейный пушечный м.* [2, кн. 634, л. 1151. 1719]; *мѣдныи литейный пушечный м.* [4, л. 80. 1718]; *фурмового пушечного дѣла м.* [2, кн. 799, л. 152 об. 1727].

2) Двусловное терминологическое сочетание (П + С), состоящее из определяющего слова, указывающего на продукт трудовой деятельности. Второй компонент (опорное слово) указывает на узкую специализацию.

В олонецких источниках отмечено, например, общее нерасчлененное название *ствольный мастер* «специалист по изготовлению ружейных и пистолетных стволов» [2, кн. 634, л. 1237. 1719]. Дифференциация по профессии связана с изменением (уточнением) стержневого слова. В результате возникает ряд терминов более узкой специализации: *ствольный заварщик* – «специалист, который “заваривал” (соединял сваркой края согнутой в трубку железной полосы) ружейные стволы» [2, кн. 558, л. 99. 1717]; *ствольный отдельщик* – «специалист, приводивший в законченный вид поверхность ружейного ствола» [2, кн. 558, л. 99 об. 1717]; *ствольный вертельщик* – «специалист, выверливавший канал ружейного ствола» [2, кн. 559, л. 11. 1721]; *ствольный точильщик* – «специалист по обработке поверхности ружейных стволов на точиле» [2, кн. 558, л. 17. 1718]; *ствольный присетчик* – «специалист, прикреплявший к стволу петли и целик» [2, кн. 558, л. 143. 1718].

Еще пример: нерасчлененное наименование *замочный мастер* – «специалист по изготовлению ружейных замков» [2, кн. 634, л. 1237 об. 1719] и термины узкой специализации: *замочный ковщик* – «специалист, выковывавший ружейные и пистолетные замки» [2, кн. 558, л. 62. 1717] и *замочный отдельщик* – «специалист, приводивший в законченный вид ружейные и пистолетные замки» [2, кн. 634, л. 1242. 1719].

3) НЛП узкой специализации. Названия построены по модели трехсловного описательного наименования, состоящего из опорного слова *мастер*, которое сочетается с отглагольным существительным в родительном падеже с предлогом *у*, обозначающим трудовой процесс; последнее управляет существительным в родительном падеже, называющим предмет труда: [предлог *у* С (р. п.) + С (р. п.) + С].

с	→ <i>у заварки стволов мастер</i> [2, кн. 559, л. 21 об. 1721];
в	→ <i>у отделки стволов м.</i> [2, кн. 559, л. 21 об. 1721];
л	→ <i>у верченья стволов м.</i> [2, кн. 559, л. 11 об. 1721];
н	→ <i>у точенья стволов м.</i> [2, кн. 559, л. 21 об. 1721];
и	→ <i>у присечки стволов м.</i> [2, кн. 559, л. 21 об. 1721]
м	
а	
с	
т	
е	
р	

См. также: нерасчлененное НЛП *замочный мастер* и термины узкой специализации: *у ковки замков мастер* [2, кн. 559, л. 12 об. 1721]; *у отделки замков м.* [2, кн. 559, л. 21 об. 1721].

Анализ материала показал, что данная модель в олонецких документах малопродуктивна: лишь в одной учетной книге Олонецких заводов [2, кн. 559. 1721] представлены примеры указанного типа. Продуктивна и частотна модель двусловного наименования рабочих (например, *ствольный отдельщик*). Что касается ареала, то двусловные атрибутивно-именные терминосочетания НЛП узкой специализации рабочих частотны в деловой письменности Тулы и Устюжны-Железопольской [8; 159, 295, 340], [6; 239–243].

Раскрывая системный характер ЛСГ НЛП, следует рассмотреть такой вид активных парадигматических отношений, как иерархические гиперо-гипонимические, а также выявить синонимические ряды (СР), проанализировать их структуру и особенности компонентов, то есть номинативные варианты (НВ).

Рассмотрим гиперо-гипонимические отношения. Судя по иллюстрациям, термин *мастер* «специалист высокой квалификации» входит в состав нескольких гипонимических рядов. На высшем уровне он выступает в роли гиперонима в составе двучленного наименования (*пушечный мастер* и др.). В свою очередь, такие термины,

как *пушечный мастер*, *пушечного дела мастер*, являются родовыми наименованиями, видовое же понятие обозначается при помощи присоединения определения-конкретизатора, указывающего на дополнительный мотивировочный признак. Возможны разные уровни иерархических отношений. Ср., например:

МАСТЕР (родовое наименование)	
И уровень	↓
<i>пушечный м.</i>	– <i>пушечного дела м.</i>
II уровень	↓
<i>литейный пушечный м.</i>	– <i>фурмового пушечного дела м.</i>
III уровень	↓
<i>медный литейный</i>	–
	<i>пушечный м.</i>

Как видно, трех- и четырехкомпонентные термины образуются путем добавления нового компонента к имеющимся уже терминосочетаниям (двух- или трехсловным) и обычно соответствуют моделям типа [*П + (П + С)*] или [*П + (П + С (р. п.) + С)*]. В горнозаводской терминологии активизация системных иерархических отношений способствовала и формированию наименований НЛП более узкой специализации по моделям (*П + С*) и [предлог *у* С (р. п.) + С (р. п.) + С], см.: [2, кн. 558, л. 62, 100. 1717], [кн. 559, л. 21, 34, 99. 1721], [кн. 634, л. 1235, 1245 об., 1719]:

Родовые наименования		Видовые наименования
м	д	
а	ъ	е
с	л	ф
т	а	ф
е	н	ь
р	о	ь
к	г	й
о	о	м
т	ь	а
о	с	с
р	ы	т
ы	а	е
и		р

Многокомпонентные термины имеют многоступенчатый характер. Они достаточно точно характеризуют название профессии, однако не соответствуют требованию краткости термина. Гиперо-гипонимические отношения способствуют тому, что каждое наименование профессии занимает определенное место в классификационной системе. Поэтому можно говорить о складывающейся иерархической родо-видовой системе во всей ЛСГ НЛП и о наметившейся тенденции к четкой выраженной гиперо-гипонимических отношений, активность которых обычно характерна для начального периода складывания терминосистем.

Сделаем выводы. Анализ данной ЛСГ в географическом аспекте показал, что подавляющее большинство горнозаводских терминов – НЛП (однословных, а также СН), имеющих общерусский ареал. Анализ лексики с ономасиологической

точки зрения свидетельствует о том, что к наиболее активным способам номинации относятся синтаксическая деривация, которая представлена такими структурными типами (моделями), как двусловные, трехсловные и многокомпонентные наименования. Способ синтаксической деривации удобен: он систематизирует терминологическую лексику, включает созданный термин в терминосистему путем актуализации иерархических отношений. Составные термины способны отразить наиболее полно и глубоко дифференциальные характеристики общего понятия. Анализ отношений терминов в составе ЛСГ позволяет выявить признаки ее системности:

а) Как и в других ЛСГ исследуемой терминологии [11], [12], системность проявляется в объединении терминов в одну ЛСГ по общности в их лексическом значении интегральной семы «горнозаводской рабочий». В составе ЛСГ, в свою очередь, выделены более мелкие подгруппы.

б) Из всех видов системных отношений наиболее активны в исследуемой терминологии деривационные и иерархические гиперогипонимические отношения (наблюдается иерархия трех уровней).

в) Системность выражается высокой регулярностью, а именно активным функционированием сложившихся однотипных моделей образования терминов – (П + С); (П + П + С): *дощатый мастер*; *литейный пушечный мастер* и др. Статистический анализ показал, что однословные, трехчленные и фразовые НЛП употреблялись реже, чем их двусловные атрибутивно-именные синонимы. Для рассматриваемой ЛСГ характерен специфический набор мотивировочных признаков – указание на продукт труда и профессиональное действие.

г) Системность проявляется в функционировании элементарных и сложных номинативных рядов (НР), возникших за счет структурной разнооформленности НЕ при сохранении материального тождества производящей основы: *Мастер, который делает уклад* – *укладный мастер* – *укладного дела мастер* – *укладник*. Вопрос о НР (иначе – в микросистеме номинативной деривации) достаточно подробно рассмотрен автором в опубликованных работах [10], [12].

д) «Системность проявляется в наличии синонимических рядов (СР), в состав которых мо-

гут входить термины с тождественным значением разной структуры, а также НР, однако для СР материально родственные единицы свойственны далеко не всегда: *доктор – опытный мастер – опытчик – пробирный мастер – пробный мастер* в значении «специалист, производящий опыты с целью исследования качества руды» [10; 129].

Исследование разноструктурных НЕ (ФН, СН, словных) связано с понятием вариантности. «Исходя из широкого понимания вариантности, к вариантам относятся языковые единицы разных уровней, но с тождественной номинативной функцией, направленные на один денотат и способные замещать друг друга в коммуникациях» [10; 125]. Номинативные варианты (НВ) обычно возникают вследствие того, что в основу наименования были положены разные мотивировочные признаки, определяющие денотат с разных сторон: *доменный м.* – *плавильный м.*; *опытный м.* – *пробный м.* – *пробирный м.* и др.

В данной ЛСГ НВ представлены: 1) абсолютными синонимами: *пушечный мастер* – *пушечного дела мастер* и др.; частичными синонимами: *ученик, школьник* и др.; 2) собственно вариантами: а) фонетическими: *ефесный (гефесный) мастер* и др.; б) словообразовательными: *ложный (ложевой) мастер* и др.; 3) НЕ, связанными гиперогипонимическими отношениями: *мастер – замочный мастер*; *замочный мастер – замочный ковщик* (у ковки замков м.); *замочный мастер – замочный отделщик* (у отделки замков м.).

Признаки горнозаводской терминосистемы в начале XVIII века – это насыщенность неоднородными НЕ (СН и ФН), наличие обширных номинативных рядов (НР) и синонимических рядов (СР), объединяющих в своем составе номинативные варианты (НВ) разной структуры и уровня. Анализ ЛСГ с общим значением «лицо по профессии» показал, что в начале XVIII века наблюдается большое количество разноструктурных и разнопризнаковых НВ одного и того же денотата, что связано с поисками лучших форм его выражения. Это свидетельствует о том, что формирование горнозаводской терминосистемы еще было не завершено, она была открытой, а формирующийся русский производственно-технический язык пока довольствовался только собственными ресурсами.

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ и Правительства Архангельской области в рамках научно-исследовательского проекта «Роль городских социолектов в формировании общенационального русского языка», № 13-14-29006а(р).

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. РГАДА. Ф. 199. Портфели Г.-Ф. Миллера. Оп. 1. Портф. 243, ч. II. Разные письма к князю Меншикову Олонецкой верфи и роспись тому, что послано оттуда на железные заводы к Вице-Комманданту Алексею Чоглокову, 1703–1706.
2. РГАДА. Ф. 271: Табели и ведомости Олонецких заводов. Кн. 557, 558, 559, 606, 634, 799.
3. Голованова Е. И. Становление уральской горнозаводской терминологии в XVIII – начале XIX в.: Дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 1995.
4. Из переписки В. И. Генина // Материалы для истории казенного дела в Олонецком крае. Петрозаводск, 1902. С. 20–104.
5. Крепостная мануфактура в России. Ч. II: Олонецкие медные и железные заводы. Л.: Изд-во АН СССР, 1931.
6. Переписная ландратская книга Устюжны Железопольской 1713 г. / Подгот. Н. И. Баландин, В. П. Червяков // Аграрная

- история Европейского Севера СССР. Вологда, 1970. С. 195–250.
7. С а м а т о в а Е. К. Специальная лексика горнозаводского производства Среднего Урала XVIII века: (на материале чебобитных «мастеровых и работных людей»): Автoref. дис. ... канд. филол. наук. М., 1992.
  8. Щ е г л о в а Н. А. Словарь тульского оружейно-железоделательного производства XVII–XVIII вв. М., 1964.
  9. Щ е г л о в а Н. А. Терминологическая лексика оружейно-железоделательного производства XVII–XVIII вв.: (по материалам памятников письменности Тульского края): Дис. ... канд. филол. наук. М., 1964.
  10. Ю д и н а Т. М. Горнозаводская лексика начала XVIII века в номинативной деривационной системе языка // Вестник Поморского ун-та. Сер. «Гуманитарные и социальные науки». 2009. № 1. С. 123–132.
  11. Ю д и н а Т. М. Горнозаводская терминология Северо-Западной Руси (на материале деловой письменности Олонецких заводов конца XVII – начала XVIII в.): Дис. ... канд. филол. наук. Вологда, 1996.
  12. Ю д и н а Т. М. Системные отношения терминов в ЛСГ «Названия горнозаводского оборудования, инструментов и их частей» в терминологии XVIII века // Вестник Поморского ун-та. Сер. «Гуманитарные и социальные науки». 2010. № 2. С. 109–116.

**Yudina T. M.**, Institute of Philology and Cross-cultural Communication, NARFU named after M. V. Lomonosov (Arkhangelsk, Russian Federation)

### STRUCTURAL TYPES AND SYSTEMIC RELATIONS OF TERMS WITHIN LEXICO-SEMANTIC GROUP “NAMES FOR PERSONS ACCORDING TO THEIR PROFESSION” IN MINING INDUSTRY TERMINOLOGY: BEGINNING OF XVIII CENTURY

Development of the lexico-semantic group “Names for persons according to their profession” (NPAP) is studied. The lexico-semantic group in focus evolved in mining industry of Peter the Great period. Generic names (hyperonyms) are sorted out, and on their basis, specific nominative units (hyponyms) of different structures are formed. There are three structural types of NPAP denomination: lexical, syntagmatic, and phrasal. Moreover, NPAP are combined in term subgroups according to the similarity of the motivation feature of denomination. Thereby, large synonymous rows including single-word terms, complex and phrasal denominations are revealed. Hypero-hyponym relations serve as a basis for models of multicomponent terms reflecting focused specialization of professional labour. The basic method of denomination is syntactical derivation. The systemacy is provided by high regularity of the single-type term models. The main features of the term system are its abundance in non-single-word terms, presence of synonymous nominative rows combining nominative variants of different structure. Activization of these systemic relations is conditioned by the search for optimal ways of nominating persons according to their profession. This indicates that at the beginning of the XVIII century the formation of the mining industry terminology system was not completed.

Key words: nominative unit, nominative variant, nominative row, synonymous row, complex denomination, phrasal denomination, syntactical derivation, hypero-hyponym term relations

#### REFERENCES

1. RGADA. F. 199. Portfeli G.-F. Millera. Op. 1. Portf. 243, ch. II. Raznyya pis'ma k knyazyu Menshikovu Olonetskoy verfi i rospis' tomu, chto poslano ottuda na zheleznye zavody k Vitse-Kommendantu Alekseyu Choglokovu, 1703–1706.
2. RGADA. F. 271: Tabeli i vedomosti Olonetskikh zavodov. Kn. 557, 558, 559, 606, 634, 799.
3. Г о л о в а н о в а Е. И. *Stanovleniye ural'skoy gornozavodskoy terminologii v XVIII – nachale XIX v. Diss. ... kand. filol. nauk* [Development of the mining terminology in the Ural region in the XVIII and beginning of the XIX century. PhD thesis in Philology]. Chelyabinsk, 1995.
4. From correspondence of V. I. Gennin [Iz perepiski V. I. Gennina]. *Materialy dlya istorii kazennogo dela v Olonetskem krae* [Documents of the public affairs' history in Olonets region]. Petrozavodsk, 1902. P. 20–104.
5. *Krepostnaya manufaktura v Rossii. Ch. II: Olonetskie mednye i zheleznye zavody* [Serfdom-based manufactory in Russia. Part II: Copper and iron factories in the Olonets region]. Leningrad, AN SSSR Publ., 1931.
6. Perepisnaya landratskaya kniga Ustyuzhny Zhelezopol'skoy 1713 g. [Census landrat paper of Ustyuzhna Zhelezopol'skaya in 1713]. Podgot. N. I. Balandin, V. P. Chernyakov. *Agrarnaya istoriya Evropeyskogo Severa SSSR* [Agrarian history of the European North of the USSR]. Vologda, 1970. P. 195–250.
7. С а м а т о в а Е. К. *Spetsial'naya leksika gornozavodskogo proizvodstva Srednego Urala XVIII veka: (na materiale chelobitnykh «masterovykh i rabotnykh lyudey»)*. Avtoref. diss. ... kand. filol. nauk [Special vocabulary of mining manufacturing of the mid-Ural region of the XVIII century: (based on the petitions of “artisans and workmen”). Author's abstract of PhD thesis in Philology]. Moscow, 1992.
8. Shcheglova N. A. *Slovar' tul'skogo oruzheyno-zhelezodelatel'nogo proizvodstva XVII–XVIII vv.* [The vocabulary of small arms factories and ironworks in Tula in XVII–XVIII centuries]. Moscow, 1964.
9. Shcheglova N. A. *Terminologicheskaya leksika oruzheyno-zhelezodelatel'nogo proizvodstva XVII–XVIII vv.: (po materialam pamyatnikov pis'mennosti Tul'skogo kraja)*. Diss. ... kand. filol. nauk [Terminological vocabulary of small arms factories and ironworks in XVII–XVIII centuries: (based on historical documents of written language of the Tula region). PhD thesis in Philology]. Moscow, 1964.
10. Y u d i n a T. M. Mining terminology of the early XVIII century in the nominative derivative language system [Gornozavodskaya leksika nachala XVIII veka v nominativnoy derivatsionnoy sisteme yazyka]. *Vestnik Pomorskogo universiteta. Seriya “Gumanitarnye i sotsial'nye nauki”* [The reporter of the Pomorski University. Series “Humanity and social sciences”]. Arkhangelsk, 2009. № 1. P. 123–132.
11. Y u d i n a T. M. *Gornozavodskaya terminologiya Severo-Zapadnoy Rusi (na materiale delovoy pis'mennosti Olonetskikh zavodov kontsa XVII – nachala XVIII v.)*. Dis. ... kand. filol. nauk [Mining terminology of the North-European Russia (based on the business-related documents of the Olenets factories of the end of the XVII century – beginning of the XVIII century) PhD thesis in Philology]. Vologda, 1996.
12. Y u d i n a T. M. Systemic relations within the lexico-semantic group “Names for mining equipment, instruments and their parts in the terminology of the early XVIII century” [Sistemnye otnosheniya terminov v LSG “Nazvaniya gornozavodskogo oborudovaniya, instrumentov i ikh chastej” v terminologii XVIII veka]. *Vestnik Pomorskogo universiteta. Seriya «Gumanitarnye i sotsial'nye nauki»* [The reporter of the Pomorski University. Series “Humanity and social sciences”]. Arkhangelsk, 2010. № 2. P. 109–116.